

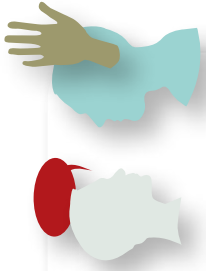
An illustration at the top of the page features several stylized silhouettes of people's heads and hands in various colors (blue, red, gold, pink, white, purple). Some silhouettes are accompanied by speech bubbles, suggesting communication and dialogue. The silhouettes are arranged in a line, with some hands reaching out as if in conversation.

# Autobiografía de Encuentros Interculturales

Guía para el tutor



Unidad de Política Lingüística - Departamento de Educación



La **Autografía de Encuentros Interculturales** surge con la finalidad de dar una respuesta concreta a las recomendaciones del Libro blanco sobre el diálogo intercultural “Vivir juntos con igual dignidad” (White Paper on Intercultural Dialogue “Living together as equals in dignity”) (<http://www.coe.int/dialogue>), sección 5.3 “Aprendizaje y enseñanza de competencias interculturales”, párrafo 152:

“Se deberían elaborar instrumentos complementarios para alentar a los estudiantes a ejercer su capacidad de juicio crítico, inclusive para que reflexionen de forma crítica sobre sus propias respuestas y actitudes ante experiencias de otras culturas.”

El Consejo de Europa es una organización política intergubernamental fundada en 1949 y con sede permanente en Estrasburgo, Francia. Su misión consiste en garantizar la democracia, los derechos humanos y la justicia en Europa. En la actualidad 800 millones de europeos de 47 países se benefician de sus servicios. El Consejo de Europa aspira a construir una Europa mejor basada en una serie de valores compartidos, entre los que se incluyen la tolerancia y el respeto por la diversidad lingüística y cultural.

La *Autografía de Encuentros Interculturales* y los documentos complementarios que la acompañan han sido elaborados para la División de Política Lingüística del Consejo de Europa por:

**Michael Byram, Martyn Barrett, Julia Ipgrave,  
Robert Jackson, María del Carmen Méndez García**

con la colaboración de:

**Eithne Buchanan-Barrow, Leah Davcheva,  
Peter Krapf, Jean-Michel Leclercq**

Véase la *Introducción* para obtener información adicional al respecto.

Las opiniones expresadas en La Autografía de Encuentros Interculturales y en sus documentos complementarios son responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente el punto de vista del Consejo de Europa.

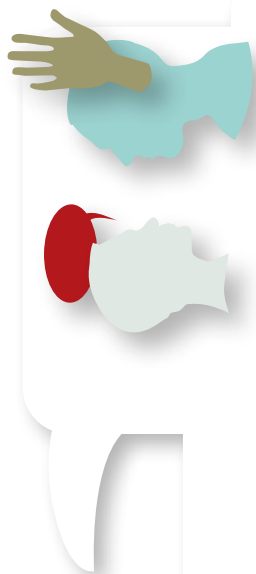
Los derechos de autor de esta publicación pertenecen al Consejo de Europa, marzo de 2009.

Se autoriza la reproducción del material que aparece en esta publicación con fines no lucrativos siempre y cuando se cite claramente la fuente de información.

Se prohíbe la reproducción o transmisión total o parcial de esta publicación con fines comerciales en cualquier formato y a través de cualquier tipo de medios, ya sean electrónicos (CD-Rom, Internet, etc.) o mecánicos, incluidos la realización de fotocopias, grabaciones o cualquier sistema de almacenamiento y recuperación de datos, sin el consentimiento escrito de la División de Publicaciones ([publishing@coe.int](mailto:publishing@coe.int)), Dirección de Comunicación, del Consejo de Europa.



[www.coe.int/lang](http://www.coe.int/lang)



# Autobiografía de Encuentros Interculturales

## Guía para el tutor

### ¿Qué es la Autobiografía?

**La Autobiografía es un documento destinado al alumno, un documento personal que pertenece al usuario, que es quien debe tomar la decisión de utilizarlo cuando así lo estime oportuno. La Autobiografía permite al alumno analizar una experiencia intercultural de forma crítica, por ejemplo, un encuentro con una persona de otro grupo social. Dicho grupo puede ser de cualquier naturaleza: habitantes de otro país, miembros de otro grupo étnico, de otra religión, de otra región del mismo país, o de otro origen, clase o estrato social dentro la misma comunidad. La Autobiografía ha de cumplimentarse cada vez que se quiera analizar un encuentro intercultural determinado (es preciso rellenar una nueva copia de la Autobiografía por cada encuentro).**

La Autobiografía consiste en una serie de preguntas referidas a un encuentro concreto que los alumnos han de responder. No obstante, el usuario tiene la libertad de seleccionar las preguntas a las que desea dar respuesta. *No es obligatorio responder todas las preguntas.*

La Autobiografía persigue dos objetivos análogos:

- La autoevaluación: la Autobiografía permite al alumnado evaluar sus propias reacciones ante un encuentro determinado; pasado un tiempo – si se usa regularmente – es posible revisar los distintos

encuentros y ver cómo se analizaron en su momento para, de este modo, aprender a conocerse mejor;

- La enseñanza y el aprendizaje: el profesorado puede utilizar la Autobiografía como una herramienta para promover la reflexión y el análisis y, así, facilitar el aprendizaje intencional.

Estos dos objetivos están relacionados entre sí, pese a que difieren en los aspectos que se enfatizan y en el modo en el que se emplea la Autobiografía.

- La experiencia intercultural que los alumnos decidan contar podría ser tan relevante como para permitirles tomar conciencia del significado de la diferencia cultural. Algunas de las preguntas más complejas de la Autobiografía se han elaborado a tenor de esta premisa.
- Otros alumnos probablemente elijan una experiencia mucho más intrascendente (como comprar una barra de pan en otro país, o ayudar a un extranjero que le hubiera pedido que le indicara el camino). Cabe la posibilidad de que algunas preguntas de la Autobiografía resulten superfluas para analizar este último tipo de experiencias por lo que, en estos casos, simplemente se aconseja ignorar las preguntas que no se consideren pertinentes.

# ¿Cómo se utiliza la Autobiografía?



**La Autobiografía se puede utilizar tanto de manera formal en el aula como de manera informal en el lugar y momento que el alumno decida.**

Bajo la supervisión del profesor, puede emplearse como una herramienta para la enseñanza en grupo o individual – la opción de enseñanza y aprendizaje. También se puede utilizar en privado como una especie de diario de carácter confidencial – la opción de autoevaluación.

La utilización de la Autobiografía dependerá de alguno de estos factores:

- La decisión del profesor de incluir la Autobiografía en la programación de la asignatura;
- El deseo del alumno de que sus respuestas tengan un carácter confidencial;
- La edad de los alumnos y si éstos necesitan ayuda a la hora de cumplimentar la Autobiografía.

Estos son algunos contextos en los que se puede utilizar la Autobiografía:

## **Después de las vacaciones escolares**

Puesto que es posible que los alumnos de primaria hayan pasado las vacaciones lejos de casa – quizás en otro país, en otra región de su propio país o en un campamento escolar – se puede emplear la Autobiografía para animarlos a reflexionar sobre una experiencia determinada que hayan tenido durante las vacaciones. En ese caso, tanto su profesor como un profesor auxiliar pueden entrevistar a los alumnos individualmente.

## **Durante la realización de prácticas de formación profesional en el extranjero**

Al alumno que curse estudios de formación profesional se le puede presentar la oportunidad de realizar prácticas en el extranjero. Esta circunstancia le permite no solamente conocer y aprender de otras formas de vida cotidiana, sino también de otros usos y prácticas laborales. Sus superiores pueden animarle a cumplimentar la Autobiografía como una herramienta para analizar su experiencia en el lugar de trabajo y / o su vida en otro país, lo cual difiere considerablemente de la mera experiencia de hacer un viaje turístico al extranjero.

## **Después de un viaje escolar**

Los centros educativos organizan a menudo visitas a otras regiones del propio país o a otros países. Frecuentemente preparan a los alumnos concienciadamente para tal experiencia, pero resulta igualmente importante propiciar la reflexión después del viaje. Aunque todos los alumnos del grupo hayan realizado el mismo viaje, cada uno de ellos habrá vivido una experiencia única o habrá participado en un encuentro singular. En este sentido la Autobiografía puede contribuir a individualizar el proceso de seguimiento y de reflexión posterior sobre esta experiencia. Cabe la posibilidad de que, una vez

que cada individuo haya completado la Autobiografía, todos estén dispuestos a compartir sus encuentros con otros miembros del grupo para, con la ayuda del profesor, reflexionar sobre la diversidad de experiencias en lugar de generalizar en exceso su propia experiencia individual.

## **Antes o en el transcurso de una estancia de estudios en una universidad extranjera**

La Autobiografía se ofrece a los estudiantes como parte del proceso de preparación para la realización de una estancia de estudios en el extranjero (por ejemplo, dentro de los programas de Intercambio de Centros que promueve el Consejo de Europa o los intercambios del programa ERASMUS). Los alumnos la cumplimentan con respecto a algún encuentro determinado que hayan vivido (quizás con la ayuda de otro alumno que actúa como mentor). Posteriormente, emplean la Autobiografía para analizar las experiencias concretas que tienen durante el periodo de estudio y estancia en el extranjero. Por último, la cumplimentan a su regreso cuando examinan dichas experiencias en retrospectiva.

## **Después de un acontecimiento importante**

Después de un acontecimiento importante, por ejemplo, en caso de que los alumnos presencien un episodio de insultos racistas, la Autobiografía puede convertirse en una herramienta eficaz para analizar sus propias reacciones. Esta actividad puede desarrollarse en clase, bajo la supervisión del profesor, quién también puede animar al alumno a rellenar la Autobiografía en privado – dejándole la opción de elegir si sus respuestas tienen un carácter confidencial o si desea compartirlas con otras personas.

*O en cualquier otro contexto en el que se produzcan encuentros interculturales...*

Una de las características más notables de la Autobiografía radica en la flexibilidad de su uso, lo cual permite adaptarla a diversas circunstancias. No es preciso que el usuario responda todas las preguntas; **la Autobiografía no es un cuestionario.**

Si lo estima oportuno el docente puede modificar la formulación de las preguntas que aparecen en las distintas secciones para adaptarlas a la edad o experiencia previa del alumnado.

Los únicos elementos que es preferible mantener son los encabezados de las secciones, las introducciones a cada sección, y el orden en el que éstas aparecen.

(Los usuarios pueden cumplimentar las secciones en el orden que prefieran; de hecho, a menudo prefieren comenzar por las últimas secciones. En este caso, el tutor no debería impedirselo).



## ¿En qué presupuestos se fundamenta la Autobiografía?

La Autobiografía se sustenta en tres ideas:

- Que un acontecimiento especial o “excepcional” en la vida de alguien puede dejarle una huella profunda;
- Que un instrumento destinado a ayudar al individuo a reflexionar sobre sus experiencias, especialmente sobre los “acontecimientos excepcionales”, puede contribuir a que estas experiencias sean más significativas;
- Que una experiencia intercultural no siempre produce cambios “de manera progresiva” ya que las personas muestran en ocasiones un mayor grado de sensibilidad intercultural que en otras en función de sus propias experiencias.

La estructura de la Autobiografía, las preguntas concretas y el orden en el que aparecen, se basan en una definición o modelo de competencia intercultural que contiene un número concreto de elementos agrupados en cuatro categorías. La Autobiografía invita al usuario a reflexionar sobre su competencia intercultural en función de estos elementos, pero sin mencionar explícitamente los términos técnicos.

No obstante, el profesor solamente podrá ayudar al alumno si está familiarizado con los conceptos y principios en los que se sustentan las preguntas. Dichos elementos se sintetizan en esta sección y en los Indicadores teóricos que siguen a esta Guía (página 9), donde se especifica la relación que existe entre las preguntas y los principios de los que éstas parten.

## Un modelo de competencia intercultural

### Actitudes y sentimientos

- Reconocer las identidades de los demás: percibir que los otros tienen identidades diferentes y aceptar sus valores e ideas.
- Respetar la alteridad: mostrar curiosidad por los otros y estar dispuesto a cuestionar lo que normalmente se asume y considera “normal”.
- Desarrollar la empatía: ser capaz de adoptar el punto de vista de otras personas, imaginar sus pensamientos y sentimientos.
- Identificar las emociones positivas y negativas y relacionarlas con las actitudes y el conocimiento.
- Tolerar la ambigüedad: aceptar que una situación determinada puede percibirse desde distintos puntos de vista y puede dar lugar a interpretaciones diversas porque las personas que pertenecen a culturas diferentes tienen creencias y valores distintos.

### Comportamiento

- Ser flexible: adaptar el comportamiento propio a las situaciones nuevas y a las expectativas de los demás.
- Mostrar sensibilidad hacia las distintas formas de comunicación: reconocer que existen maneras diferentes de hablar y de comunicarse en otras lenguas así como otras maneras de utilizar la misma lengua.

### Conocimiento y habilidades

- Conocer a los demás: conocer hechos sobre las personas con las que uno se encuentra, y saber por qué estas personas son lo que son y cómo han llegado a serlo;
- Adquirir conocimientos: emplear ciertas habilidades para obtener información sobre las personas con las que uno se encuentra, tales como la realización de preguntas o la búsqueda de información, y aplicar dichas destrezas en el momento en el que se produce el encuentro;
- Interpretar y relacionar: hacerse una idea mejor de otras personas, lugares o cosas al compararlos con personas, lugares o cosas similares del propio entorno; ser consciente de las semejanzas y diferencias;
- Desarrollar el espíritu crítico: observar la manera en la que otras personas piensan y actúan, y distanciarse de las maneras propias de pensar y actuar de uno mismo, así como ser capaz de exponer las opiniones que uno tiene al respecto;
- Tomar conciencia de nuestros propios supuestos, ideas preconcebidas, estereotipos y prejuicios.

### Acción

- Actuar: como consecuencia de todos los aspectos anteriores, estar dispuesto a y ser capaz de relacionarse con los demás para cambiar y mejorar las cosas.



## ¿Qué cuestiones éticas suscita la Autobiografía?

La Autobiografía se sustenta en las ideas del modelo de competencia intercultural anteriormente descrito, invitando así al alumno a reflexionar sobre sus actitudes, comportamiento, conocimiento/habilidades y las maneras en las que podría actuar. En algunos casos (consultar los posibles contextos de la sección “¿Cómo se usa la Autobiografía?”), al docente le puede parecer oportuno utilizar las preguntas para animar a los alumnos a reflexionar sobre sus experiencias en profundidad y con espíritu crítico. En concreto, es posible que considere pertinente animar al alumno a involucrarse con los demás para introducir cambios en sí mismo y en su entorno.

El uso de la Autobiografía puede suscitar ciertas cuestiones morales, especialmente si en el análisis del encuentro el alumno expresa sentimientos negativos o incluso hostilidad hacia el “otro”. Aunque es conveniente realizar un seguimiento de los sentimientos extremadamente negativos con posterioridad, las reacciones negativas moderadas pueden ayudarle a aprender a acoger con agrado las diferencias interculturales (o, al menos, a aceptarlas) mediante el uso de la Autobiografía.

El estudio pormenorizado de las cuestiones éticas que podrían surgir en este contexto supera el ámbito del presente documento. No obstante, los siguientes recursos del Consejo de Europa pueden resultar de utilidad para tratar aspectos relacionados con el racismo y la intolerancia hacia “el otro”.

*Young People Facing Difference*. Council of Europe, Strasbourg, 1995.

*All Different, All Equal: Education Pack - Ideas, Resources, Methods and Activities for Informal Intercultural Education with Young People and Adults*. Council of Europe, Strasbourg, 2005.

*Domino: A Manual to Use Peer Group Education as a Means to Fight Racism, Xenophobia, Anti-semitism and Intolerance* (2<sup>nd</sup> edition). Council of Europe, Strasbourg, 2005.

*Compass: A Manual on Human Rights Education with Young People* (3<sup>rd</sup> edition). Council of Europe, Strasbourg, 2007.

*Companion: A Campaign Guide about Education and Learning for Change in Diversity, Human Rights and Participation*. Council of Europe, Strasbourg, 2007.

*COMPASITO: Manual on Human Rights Education for Children*. Council of Europe, Strasbourg, 2008.

*Living in Democracy*, EDC/HRE Volume III, Council of Europe Publishing, 2008.





## ¿Quién puede utilizar la Autobiografía?

La Autobiografía es un documento personal del alumno y se puede utilizar de varias maneras con o sin la ayuda del profesor. Algunas posibilidades de uso se detallan a continuación:

- Un centro educativo decide ofrecer la Autobiografía al alumnado y todos los profesores pueden contribuir a fomentar su uso; por ejemplo, después de que un grupo realice una excursión con el profesor de geografía o historia, o durante/ después de un viaje con el profesor de idiomas;
- Un profesor determinado – el “profesor principal” o el “tutor” del grupo – anima a la clase a usar la Autobiografía;
- Un centro de idiomas de carácter universitario decide incluir la Autobiografía en el dossier que los estudiantes recopilan durante el proceso de aprendizaje de idiomas; el dossier podría estar vinculado al Portfolio Europeo de las Lenguas;
- En un Centro Juvenil, los educadores proponen el uso de la Autobiografía cuando surja entre los jóvenes un conflicto de ideas y de experiencias;

- Los alumnos utilizan la Autobiografía a su antojo, quizás con la ayuda y el apoyo de sus padres (quienes necesitarán explicaciones como las que aparecen en esta Guía para el tutor);

- Un grupo de profesores (por ejemplo, especialistas en la lengua de escolarización, en lenguas extranjeras, en educación para la ciudadanía, o en historia o geografía) se coordinan y emplean la Autobiografía para abordar los temas transversales.

### Existen dos versiones de la Autobiografía:

- **La Versión para los Alumnos más Jóvenes**, destinada a los alumnos de hasta 10-12 años aproximadamente, en la que se ha simplificado el lenguaje y se han omitido las cuestiones más complejas.
- **La Versión Estándar, destinada al resto de los usuarios**, donde además se invita al alumno a seleccionar las preguntas que desea responder.

Corresponde al profesor tomar la decisión sobre qué versión de la Autobiografía convendría utilizar con el alumnado cuya edad oscila entre los 10 y los 12 años.

## ¿Qué responsabilidades tienen los profesores y los tutores?

La Autobiografía es en un documento personal y, posiblemente, de carácter confidencial, lo que da lugar a una serie de condiciones particulares que afectan al profesorado. En estos casos sería conveniente considerar las siguientes opciones:

- El profesorado solamente anima al alumno a utilizar la Autobiografía como un diario personal; no lo obliga a cumplimentarla y no la lee, a no ser que el alumno le invite a hacerlo.
- El profesorado actúa como “mentor”, leyendo y discutiendo la Autobiografía con los alumnos (en este caso no es preciso completar el documento por escrito; una alternativa es la realización de una grabación de audio que el alumno pueda conservar).
- Los profesores invitan a los alumnos de mayor edad a trabajar por parejas y a actuar como

“mentores” entre sí; uno puede ser mayor que el otro.

- La clase completa cumplimenta la Autobiografía en relación con un acontecimiento determinado (como, por ejemplo, una excursión escolar) O BIEN se realiza la Autobiografía solamente cuando el alumno lo estime oportuno.

En todas estas circunstancias, como en otras muchas, es importante garantizar la confidencialidad del alumnado si éste así lo desea.

Es fundamental que los alumnos sepan con antelación si el profesor tiene la intención de que compartan sus experiencias y todo lo que escriban en sus Autobiografías.





## Acción

Tienen especial relevancia las preguntas que piden al alumno que describa las acciones que ha emprendido o las que puede llegar a emprender como resultado de la experiencia intercultural. El profesor o el tutor ha de plantearse si debe animar al alumnado a implicarse en algún tipo de acción y cómo puede hacerlo. Este aspecto suscita una serie de cuestiones éticas en torno a si el profesorado ha de asumir esta responsabilidad o no.

Le corresponde a cada profesor o tutor tomar esta decisión, de forma individual o colectiva, a no ser que se trate expresamente de una política del centro. La decisión variará dependiendo del profesor, del centro y del sistema educativo, en función de las tradiciones y responsabilidades que los profesores y otras personas asuman habitualmente.

## Cuestiones prácticas

### ¿Cómo se puede interpretar la Autobiografía?

Si el tutor actúa como mentor y ayuda al alumno a cumplimentar la Autobiografía, no ha de usar este documento como si fuera un cuestionario:

- No es preciso utilizar todas las preguntas – sólo las que resulten útiles;
- El tutor puede interpretar / explicar / parafrasear las preguntas, usándolas como marco general para el debate de una experiencia intercultural.

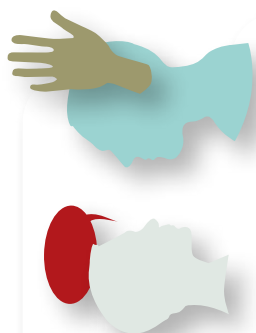
### ¿Cómo se puede recoger la experiencia?

Aunque es posible emplear otros, los dos enfoques principales son:

- Los alumnos escriben con sus propias palabras – a mano o en el ordenador – lo que deseen contar (en privado o durante / después de un debate con el profesor u otro mentor);
- Los alumnos y mentores (un tutor / profesor u otro alumno – de la misma edad o mayor) debaten su experiencia y graban la conversación en el colegio, o se graban en casa (en este caso, posiblemente con la ayuda de los padres).

Es recomendable que los profesores cumplimenten su propia Autobiografía de Encuentros Interculturales antes de utilizarla en clase.





# Autobiografía de Encuentros Interculturales

## Indicadores teóricos

### 1. El encuentro

#### **Título**

Dale al encuentro un nombre que lo describa de alguna manera.

#### **Descripción**

*¿Qué sucedió cuando conociste a esta persona / estas personas?*

#### **Tiempo**

*¿Cuándo ocurrió el encuentro?*

#### **Lugar**

*¿Dónde tuvo lugar la experiencia? ¿Qué estabas haciendo allí?*

*¿En qué ámbito se produjo?* (por favor, selecciona una o varias opciones)

- por motivos de estudios –
- durante mi tiempo libre u ocio –
- de vacaciones –
- en el trabajo –
- en el colegio / instituto –
- otro –



## Relevancia

**¿Por qué has elegido esta experiencia?**

**¿La has elegido por algunos de los siguientes motivos?**

(por favor, selecciona una o varias opciones)

- Me ha hecho pensar en algo que no me había planteado anteriormente
- Era la primera vez que tenía este tipo de experiencia
- Es la última experiencia de este tipo que he tenido
  
- Me sorprendió
- Me decepcionó
- Me agradó
- Me enfadó
- Me cambió

Añade con tus propias palabras cualquier otra reacción que se te ocurra y explica el motivo que provocó dicha reacción.

## 2. La otra persona o las otras personas

**¿Quién más estuvo implicado?**

### TEORÍA - Reconocimiento de la identidad de otras personas

Si lo sabes da el nombre de la otra persona o de las otras personas...

Descríbelos...

**¿Qué es lo primero que te llamó la atención de ellos? ¿Qué aspecto tenían?  
¿Qué ropas llevaban?**

**¿Eran hombres o mujeres? ¿Mayores o menores que tú? ¿Eran de una nacionalidad, religión o región diferente? O comenta cualquier otra cosa que consideres importante al respecto.**

## 3. Tus sentimientos

Completa las siguientes oraciones para describir cómo te sentiste en aquel momento:

En aquel momento, mis sentimientos o emociones fueron...

En aquel momento, mis pensamientos fueron...

En aquel momento mi reacción fue...

(por ejemplo, ¿fingiste no haber notado nada extraño? ¿Cambiaste el tema de la conversación porque te hacía sentir violento? ¿Hiciste preguntas sobre lo que te parecía raro?)



## 4. Los sentimientos de la otra persona

Ponte en el lugar de las otras personas...

**¿Cómo crees que se sintieron en esa situación en aquel momento? Aunque te puede resultar difícil, intenta imaginarte lo que sintieron entonces. ¿Estaban contentos, molestos, estresados, o cómo crees que se encontraban? ¿En qué lo notaste?**

**¿En qué crees que pensaban cuando sucedió todo esto?**

**¿Consideras que les pareció raro, o interesante, o de qué manera?**

Elige uno o más de los siguientes aspectos e indica por qué lo(s) has elegido, o bien añade tu propia opción.

### TEORÍA – Tolerancia a la ambigüedad

Para ellos fue una experiencia habitual / inusual / sorprendente / impactante porque...

Elige una o más de las siguientes opciones y completa las oraciones, o bien añade tus propias ideas.

Las demás personas implicadas en la experiencia parecían tener los siguientes sentimientos – sorpresa / conmoción / placer / ningún sentimiento en especial /...

### TEORÍA - Respeto por la otredad

Me di cuenta de ello por lo que hicieron / dijeron y/o por su expresión..., por ejemplo ellos... (explica lo que observaste)

No estoy seguro porque parecían ocultar sus sentimientos...

## 5. Similitudes y diferencias

Si reflexionas sobre las similitudes y las diferencias que existen entre tu percepción de la situación y cómo te sentiste ante ella, y la manera en la que ellos la percibieron y cómo se sintieron ante la misma situación...

**¿Eras consciente en aquel momento de las similitudes y, en caso afirmativo, de qué similitudes se trataba?**

### TEORÍA – Empatía

**¿Eras consciente en aquel momento de las diferencias y, en caso afirmativo, de qué diferencias se trataba?**

Analizando la situación en retrospectiva...

**¿Eres consciente ahora de alguna otra similitud y, en caso afirmativo, de qué similitud se trata?**

**¿Eres consciente ahora de alguna otra diferencia y, en caso afirmativo, de qué diferencia se trata?**



**A día de hoy, ¿qué te parecen tus percepciones, sentimientos y manera de actuar en aquel momento?**

Primeras impresiones

Elige una o más de las siguientes oraciones y complétalas.

O añade tu propia oración.

Mi manera de actuar durante la experiencia fue adecuada porque en realidad lo que hice fue...

Creo que podría haber actuado de manera diferente si hubiera hecho lo siguiente...

Creo que la mejor reacción por mi parte hubiera sido...

Mi reacción fue buena porque...

Oculté mis emociones al...

## 6. La conversación

**Cuando piensas en cómo hablaste y te comunicaste con las otras personas, ¿recuerdas haber modificado tu forma de hablar o de escribir?**

Primera impresión

### TEORÍA - Conciencia del proceso de comunicación

Aspectos adicionales – por ejemplo:

Hablaba en mi propio idioma y me di cuenta de que necesitaba modificar ciertas cosas para ayudarles a comprenderme, por ejemplo...

No hablaba en mi propia lengua y tuve que cambiar mi forma de hablar para que me entendieran – simplificando / explicando por medio de gestos, explicando una palabra...

Me fijé en ciertos aspectos sobre su manera de hablar – que simplificaban sus expresiones, que usaban gestos, que hablaban más despacio...

**Cuando piensas en cómo os comunicasteis, ¿crees que tenías algunos conocimientos o experiencias previas que te ayudaron a comunicarte mejor?**

Primera impresión

### TEORÍA – Conocimiento

Aspectos adicionales – por ejemplo:

Ya estaba familiarizado con la forma en la que las personas que pertenecen a otros grupos se comunican y se comportan, lo que me ayudó a comprender la experiencia y a comunicarme mejor – por ejemplo, sabía que...

Sabía que otras personas implicadas en la experiencia pensaban y actuaban de manera diferente debido a lo que habían aprendido cuando eran niños, por ejemplo...



## 7. Descubriendo más cosas

Es posible que algunos aspectos de la experiencia te resultaran desconcertantes. Tal vez intentaste averiguar algo más sobre ellos en aquel momento.

***Si es así, ¿cómo lo hiciste?***

***Si has encontrado una respuesta desde entonces, ¿cómo lo has hecho?***

Por ejemplo:

Había cosas que no comprendía, por lo que intenté averiguarlas haciendo preguntas en aquel momento / leyendo / buscándolas en internet / preguntando

Utilicé las siguientes fuentes de información...

Mientras buscaba la información, observé las siguientes semejanzas y diferencias con los aspectos que conozco de mi propia sociedad...

Todavía no tengo demasiado claros los siguientes aspectos...

### **TEORÍA - Adquisición de conocimiento**

## 8. El uso de comparaciones para una mejor comprensión

A menudo, la gente compara determinadas características de otros grupos o culturas con características similares de su propio grupo o cultura.

***¿Fue eso lo que hiciste tú? ¿Te ayudó a comprender lo que estaba ocurriendo?***

### **TEORÍA - Interpretar y relacionar**

Por ejemplo:

En esta experiencia sucedieron algunas cosas que eran parecidas a lo que yo sé de mi propio grupo y éstas son algunas de las cuestiones que observé...

Había algunas cosas que eran diferentes de las de mi grupo...



## 9. Balance y perspectivas

### TEORÍA - Conciencia cultural crítica

***Si, cuando analizas el encuentro en retrospectiva, llegas a algún tipo de conclusión sobre la experiencia, ¿de qué conclusiones se trata?***

Completa tantas oraciones como te sea posible...

**Me gustó** la experiencia por los siguientes motivos...

**No me gustó** la experiencia por los siguientes motivos...

Había algunas cosas con las que **estoy de acuerdo** por estas razones...

Había algunas cosas con las que **no estoy de acuerdo** por estas razones...

Intenta imaginarte que le estás contando esto a una persona que conoces bien, por ejemplo, a tu hermano o a tu hermana.

***¿Crees que tendrían la misma opinión que tú? ¿Estarían de acuerdo o no con las mismas cosas que tú y por los mismos motivos?***

Intenta pensar por qué las personas que conoces bien y que pertenecen a tu(s) mismo(s) grupo(s) (a la misma familia, a la misma religión, al mismo país, a la misma región, etc.) podrían compartir tus reacciones. Escribe tu explicación aquí:

***¿Te ha cambiado la experiencia? ¿Cómo?***

### TEORÍA - Orientación para la acción

***¿Te sentiste impulsado a hacer alguna cosa a partir de esta experiencia? ¿Qué fue lo que hiciste?***

***¿Crees que después de completar esta Autobiografía decidirás hacer algo? En caso afirmativo, ¿qué?***



## Formulario de sugerencias para el tutor

***El equipo que ha elaborado la AEI agradecería recibir las opiniones del tutor que ha utilizado esta herramienta ya que su experiencia al respecto le resultaría de gran interés. Por favor, cumplimenta este formulario para hacerle llegar la información, comentarios u observaciones pertinentes.***

Una vez cumplimentado el formulario electrónicamente, envíalo como un fichero adjunto a la siguiente dirección:

[AIEfeedback@coe.int](mailto:AIEfeedback@coe.int)